

### Yemeni Arabic transcript:

ل: طيب وكيف الأكل مثلا والتمشية والهدا، كيف كانت زمان؟  
س: كان الأكل يعني على قد الدخل، يعني على قدر الإنسان الذي يكسبه، ياكل منه. لكن تمشيات وما تمشيات دي ماكانتش...  
يعني اللي معه يروح يتمشي، واللي مامعوش يعني يسكن داخل بيته، ياكل ويشرب له الحاصل ويحمد الله ويشكره. أنه يعني أهم حاجة أنه يكون في داخل بيته مستور، مايمدش يده لحد، مايمد يده لحد، يكون عزيز داخل بيته. لكن اللي معه، لا بأس به، مافيش مانع أنه يرفه على نفسه، اللي معه يرفه عن نفسه لكن اللي مافيش معه خلاص يعني صبره وما صبره إلا على الله ولا صبره إلا على نفسه.

ل: طيب اللي هو معه فلوس يرفه عن نفسه فين يروح؟  
س: يروح يعني، أيش يعني فين يروح؟ اللي بيروح بيوصل بيروح لاصنعاء، ولا بيروح لا تعز، فين بيروح؟ ولا بيروح الخامسة، محافظة الخامسة. هذا التمشية اللي هي... بس.

ل: يعني ماكانش في مكان بعدن؟ واحد يروح يتمشي ولا...  
س: يعني يروح يروح في الصحاريح حق عدن. كان اللي من أول يعني لحد في يروح لاصهاريج عدن ولا الملاهي حق عدن حق الشيخ عثمان، هنا بالشيخ عثمان، الملاهي وكنا نروح في اسمه استراحة أروى، كانت على باب عدن، كان في باب عدن. استراحة أروى استراحة كنا نروح فيها، نتنفه فيها ننسم فيها، هذايكون طبعاً مع المشاهدة، نتشاهر نروح ننسلمنا فيها كذا نتنفه ساعتين ثلاث ساعات ونروح.

...

م: الا وكانت زمان في السينما...  
س: ويه، وكنا ندخل السنما، كنا ندخل السنما، السنما حق عدن، سنا بلقيس، كنا نروح...

ل: نتفرجوا أيش بالسنما؟  
س: السنما نتفرج أفلام عربية. عربية نتفرج لها أفلام.  
ل: أفلام مصري يعني؟

س: أيوه، مصرية مصرية، أفلام مصرية نتفرج. لو فيلم مثلا جديد جابوه ولاذا، عرضه في اسمه في بلقيس، نروح. نتفرج. ولا أحيانا نتفرج في السنما هاذي حق المنصورة، سنما الشرق، المنصورة. أفلام عربية برضوه أفلام مصرية. مافيش غير، مافيش أفلام عربية ثانية نتفرج لها، هي مصر اللي هي متصدرة للأفلام. هي اللي مسيطرة على السينما العربية، مصر، كانت أفلام مصرية، نروحها أفلام عربية ندخلها. أفلام هندية ما هندية ماندخلهاش. إلا لا في أفلام عربية. أول حاجة نفهم أيش يقولوا، كيف نحننا ندخل... ههه، ايه ذه؟ إلا اذا كان في ناس متعلمين مثلا اللي هم شباب متعلمين، ممكن يدخل فلم هندي.  
بس الحمدلله، يعني كنا تمام صراحة الحمدلله. الحمدلله كنا مرتاحين، الحمدلله، والآن الحمدلله مرتاحين، الآن الحمدلله مرتاحين.

### English translation:

L: Well, how is the food and wandering around and [all] this, how was it before?

S: The food was as much as the income. I mean what a person makes [as money], he eats from it. But trips and things like that weren't... I mean [he] who has [money] goes on trips and wanders around, and [he] who doesn't stays home, eats and drinks what he/she has and thanks Allah for it. I mean the most important thing is that he/she is self-sufficient and stays at home, they don't ask anyone for anything, they have their dignity and stay at home. But the ones who have [money], there's nothing to prevent them from entertaining themselves. Who has [money] can entertain him/herself and who doesn't have [money], that's it. I mean they have to be patient and count on themselves and on Allah.

L: Okay, who has money to entertain him/herself, where do they go?

S: I mean, where would they go? Who would go somewhere will go to Sana'a, or Taiz, where would they go? Or they would go to the Khamisa, the governorate of Khamisa, these are the trips that... only.

L: But there isn't a place in Aden, one can wander around and go...

S: I mean they go to Aden cisterns, before if someone would go somewhere [he/she] would go to Aden cisterns or the amusement park in Al-Sheikh Othman here in Sheikh Othman. We also used to go to Arwa Recreational Park in Bab Aden (Aden Gate); there used to be a Bab Aden. Arwa Park was a place where we went to relax and unwind. We do this at the end of the month when we get paid; we get paid and then go there to relax and unwind for two or three hours and go back.

...

M: Yes, there used to be some cinemas before.

S: Hey, we used to go to the cinema of Aden, near Balquees, we used to go...

L: What did you watch in the cinema?

S: We used to watch Arabic films, Arabic films.

L: You mean Egyptian films?

S: Yes, we used to watch Egyptian films. If there is a new film that came out and they were showing it in Balquees, we would go to watch. Sometimes we go to watch in the cinema of the Mansoorah, Cinema of the Sharq, in Mansoorah. Arabic films, Egyptian films as well. There are not any other Arabic films that we can watch; Egypt is the country that has all the films. It's the [country] dominating the Arabic cinema, there were Arabic films, Egyptian that we went to watch. We didn't go to see Indian films or things like that. We wouldn't go to the cinema unless there was an Arabic film. First of all we understand what they say, how would we go to... haha, what's this? (Disapproving). Unless there are educated people, like young educated people, they can go to see an Indian film with subtitles.

But thank Allah, I mean we were fine thank Allah. Thank Allah we were fine, and now we are fine thank Allah.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

